

(فارسی) (پهلشیا لری)

مدرسه از خانواده به ارتباط

آگاهی ها و پیغامهایی از طرف مدرسه به اولیاء دانش آموز

1 زمان حرکت به سوی مدرسه

زمان حرکت به سوی مدرسه : ساعت --- و --- دقیقه حدوداً ساعت --- و --- دقیقه
از ----- تا -----
-----: -----

در صورتیکه فرزند شما از مدرسه غیبت می خواهد بکند و یا با تاخیر به مدرسه برسد،

در صورتیکه فرزند شما از مدرسه غیبت می خواهد بکند و یا با تاخیر به مدرسه برسد،

در صورتیکه فرزند شما از مدرسه غیبت می خواهد بکند و یا با تاخیر به مدرسه برسد،

لطفاً پیش از آغاز کلاس درسی در آن روز به ما تلفنی اطلاع دهید.

در صورتیکه فرزند شما از مدرسه غیبت می خواهد بکند و یا با تاخیر به مدرسه برسد،

لطفاً اینگونه مسائل را در دفترچه تماس با معلم یادداشت نموده و تا قبل از شروع کلاس درسی در آن روز تحویل معلم دهید.

در صورتیکه فرزند شما از مدرسه غیبت می خواهد بکند و یا با تاخیر به مدرسه برسد،

شماره تلفن مدرسه :

2 کلاس دانش آموز

کلاس فرزند شما: کلاس ----- گروه -----
معلم مربوطه: -----
مدرس: -----
مدرس: -----

3 وسایل مورد استفاده در مدرسه

A: وسایلی که خواهش می کنیم والدین تهیه کنند

A: وسایلی که خواهش می کنیم والدین تهیه کنند

B: وسایلی که بصورت کلی توسط مدرسه خریداری شده و هزینه آن شده از اولیاء گرفته خواهد شد

B: وسایلی که بصورت کلی توسط مدرسه خریداری شده و هزینه آن شده از اولیاء گرفته خواهد شد

C: وسایلی که بصورت کلی توسط مدرسه خریداری شده و هزینه آن شده از اولیاء گرفته خواهد شد

C: وسایلی که بصورت کلی توسط مدرسه خریداری شده و هزینه آن شده از اولیاء گرفته خواهد شد

() یونیفورم مدرسه

() نامزد

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

() کلاه مدرسه

- | | | |
|--------------------|------------------------|--------------------|
| () ランドセル | () 上履き入れ | () 連絡帳 |
| () 科له پشتی مدرسه | () كيف مخصوص كفش كلاس | () دفترچه تماس |
| () 給食用ナプキン | () はし | () ぞうきん |
| () دستمال سفره | () چوب غذا خوری | () دستمال گردگیری |
| () 教科書 | () ノート | () 鉛筆 |
| () كتب درسی | () دفتر | () مداد |
| () 消しゴム | () 筆箱 | () 下敷き |
| () پاک کن | () جامدادی | () زیر دستی |
| () 定規 | () 習字道具 | () 絵の具セット |
| () خط کش | () وسایل خطاطی | () ست آبرنگ |
| () 色鉛筆 | () クレヨン | () 裁縫箱 |
| () مدادرنگی | () مداد شمعی | () جعبه خیاطی |
| () 体操服 | () 紅白帽 | () 水着 |
| () لباس ورزشی | () كلاه سفید و قرمز | () مایو |
| () 水泳帽 | () باستاオル | |
| () كلاه شنا | () حوله | |

• 持ち物には必ず名前を書いてください

• لطفاً حتماً نام و نام خانوادگی خود را بر روی وسایل شخصیتان بنویسید.

4 昼食 午餐

給食があります。

ناهار مدرسه داریم.

給食はありません。

ناهار مدرسه نداریم.

弁当が必要です。

لطفاً غذا از منزل بیاورید.

弁当は不要です。

احتیاجی نیست که با خود غذا به مدرسه بیاورید.

米飯を持ってきてください。

پلو با خود بیاورید.

5 集金 پول آوری

• (毎月) 次の金額を集金させていただきます。

• (هر ماه) مبلغ زیر از دانش آموزان گرفته می شود.

給食費	——円	PTA会費	——円
هزینه ناهار	ین-----	هزینه جلسات اولیاء و مربیان	ین-----
教材費	——円	遠足費	——円
هزینه کتب درسی	ین-----	هزینه اردوی تفریحی	ین-----
修学旅行費	——円	その他	——円
هزینه سفر آموزشی	ین-----	غیره	ین-----
合計	——円		
مجموع	ین-----		

- 現金で集金させていただきます。(お子さんに持たせてください)
- هزینه ها بصورت نقدی از دانش آموزان گرفته می شود. لطفاً مبلغ بالا را در اختیار کودکانان قرار دهید.

銀行口座からの引き落としとなります。次の銀行で手続きをしてください。

- هزینه ها از حساب بانکی شما برداشته می شود. لطفاً در بانک زیر مراحل اداری را طی کنید.
- 銀行名 : 引き落とし日 : ——月——日
 نام بانک : تاریخ برداشت از حساب : ——روز——ماه

- 銀行口座からの引き落としができませんでした。
- نتوانستیم از حساب شما برداشت کنیم.

——月分 ——円
 برای —— ماه ین——

——月——日までに、口座に入金してください。
 لطفاً تا روز ----- ماه ----- به حساب خود پول واریز نمایید.

——月——日までに、現金で学校へお支払してください。
 لطفاً تا روز ----- ماه ----- پول را بصورت نقدی به مدرسه بیاورید.

- 6 学校スケジュールの変更等 تغییرات در برنامه مدرسه و غیره
- برنامه مدرسه در روز ----- ماه ----- بصورت زیر تغییر خواهد کرد.

登校時刻 : ——時——分
 زمان شروع مدرسه : ساعت ----- و ----- دقیقه

下校時刻 : ——時——分
 زمان پایان مدرسه : ساعت ----- و ----- دقیقه

• ——月——日は、学校は休みです。

• مدرسه در روز ----- ماه ----- تعطیل است.

• ——月——日は、学校は休みではありません。

• مدرسه در روز ----- ماه ----- تعطیل نیست.

• 次の期間、学校は休みです。 ——月——日から ——月——日まで

• مدرسه از روز ----- ماه ----- لغایت روز ----- ماه ----- تعطیل است.

• 次に登校する日 : ——月——日 登校時刻 : ——時——分

ساعت ----- و ----- دقیقه : زمان شروع (روز) (ماه) : تاریخ حضور والدین در مدرسه

7 学校行事 مراسم مدرسه

○次の行事を行います。

○ مراسم زیر در مدرسه برگزار می شود.

必ず出席してください。

حتماً شرکت نمایید.

出席してください。

لطفاً شرکت نمایید.

入学式	卒業式	運動会
مراسم آغاز سال تحصیلی	مراسم فارغ التحصیلی	مراسم مسابقه ورزشی داخل مدرسه
授業参観	懇談会	学芸会
بازدید از کلاسهای درسی	جلسه اولیاء و مربیان	فستیوال هنری
個人面談	その他	
(جلسه شخصی)	جلسه والدین و معلم مربوطه (جلسه شخصی)	غیره

• 日時 : ——月——日 ——時——分～——時——分

• زمان : ماه ----- روز ----- ساعت ----- و ----- دقیقه الی ساعت ----- و دقیقه

• 場所 : 教室

体育館

校庭

مكان : کلاس

اتاق ژیمناستیک

حیاط مدرسه

○次の行事を行いますので、お知らせします。

○ به اطلاع می رساند که مراسم زیر برگزار می شود.

遠足

修学旅行

その他

اردوی تفریحی

اردوی آموزشی

غیره

• 集合時刻 : ——時——分
 • زمان تجمع: ساعت ----- و ----- دقیقه

集合場所 : ——時——分
 مکان تجمع : ساعت ----- و ----- دقیقه

• 解散時刻 : ——時——分
 • زمان تفرق: ساعت ----- و ----- دقیقه

解散場所 : ——時——分
 مکان تفرق: ساعت ----- و ----- دقیقه

• 行き先 :
 • مقصد

• 服装 : 自由
 لباس : آزاد

制服
 یونیفورم مدرسه

体操服
 لباس ورزشی

• 持ち物 : 弁当
 غذا از منزل: وسایل همراه

おやつ (——円まで)
 خوراکی (تا --- ین)

水筒
 قمقمه

To bring 雨具
 بارونی و چتر: وسایل لازم

ナップザック
 کوله پشتی

敷物
 زیر انداز

ごみ入れ袋
 کیسه زباله

しおり
 کتابچه راهنما

おてふき
 دستمال

おこづかい (——円まで)
 پول توجیبی (تا ----- ین)

○雨の場合	:	実施	延期	中止
در مواقع بارش باران	:	اجرا	تعویض روز برنامه	کنسل

雨がふりそうな場合 : 通常の学習用具と行事の用意をしてくる。
 در مواقعی که احتمال بارش باران وجود دارد: لوازم تحریر را آماده نموده و کارهای عادی مربوط به مدرسه را انجام دهید.

学校からの連絡網で連絡する。
 مدرسه از طریق تماس تلفنی به شما خبر خواهد داد.

○保護者氏名、印 (サイン) :
 ○ نام و نام خانوادگی ولی ، امضاء

行事に参加させます。 行事に参加させません。
 اجازه می دهم که در مراسم شرکت کند. اجازه نمی دهم که در مراسم شرکت کند.

○次のとおり、家庭訪問をさせていただきますので、よろしくお願ひします。
 ○ در تاریخ زیر معلم مربوطه از منزل شما بازدید خواهد کرد.

日時：——月——日、 ——時——分頃
----- ساعت ----- و ----- دقیقه
----- روز ----- ماه ----- زمان -----

ご都合の悪い場合は、お知らせください。
در صورت داشتن مشکل لطفاً اطلاع دهید.

8 保健 سلامتی

○健康診断を行います。

○ معاینات بدنی را انجام می دهیم.

前の日はお風呂に入って体をきれいにし、つめを切っておいてください。
لطفاً در روز قبل از معاینه کودک را به حمام برده و بدنش را تمیز نموده و ناخنهایش را هم کوتاه نمایید.

下着には名前を書いてください。
اسم کودکان را بر روی لباسهای زیرش بنویسید.

• 身体測定	:	身長	体重	胸囲	座高
• اندازه گیری قد و وزن	:	قد	وزن	دور سینه	دور باسن

• 次の検査を行います。
آزمایشهای زیر انجام می شود.

ぎょう虫検査〔検査用紙を渡します。朝起きてすぐ行ってください。必ず2日間行ってください。——月——日までに提出してください。〕

(参考) ぎょう虫は、人の盲腸部に寄生して、就寝中に肛門周辺に卵を生みます。卵は感染します。ぎょう虫がいると、腹痛や下痢を起こしたり、かゆみが生じます。熟睡できないために学習に悪影響が出ることもあります。

آزمایش انگل (به کودک شما ظرف مخصوص تست داده می شود. لطفاً بلافاصله پس از بیدار شدن از خواب ، انجام دهید. حتماً دو روز این کار را انجام دهید. لطفاً تا روز ----- ماه ----- تست را تحویل دهید.

(جهت آگاهی) : انگلهای روده ای ، در منطقه آپاندیس انسان زندگی کرده و در هنگام خواب در اطراف مقعد تخم ریزی می کنند. این تخمها مسری هستند. زمانیکه ، کودک انگل دارد دچار دردهای ناحیه شکم ، اسهال و خارش می شود. همچنین به علت نداشتن خواب راحت بر روی وضعیت تحصیلی کودک هم تاثیر منفی خواهد گذاشت.

• 尿検査	レントゲン間接撮影
• آزمایش ادرار	آزمایش اشعه ایکس (آزمایش قفسه سینه)

• 健康診断／検査の結果、次の点について診察又は治療を受ける必要がありましたので、できるだけ早く病院へ行って診察又は治療を受けてください。

با توجه به نتایج آزمایشات ، در مورد مسایل زیر کودک شما احتیاج به آزمایشات تخصصی تر و یا معالجه دارد. لذا در اسرع وقت به بیمارستان مراجعه نموده و درخواست آزمایش و یا معالجه بفرمایید.

- 内科 : 心臓 腎臓 その他
 داخلی : قلب کلیه غیره
- 眼科 : 視力 結膜炎 その他
 متخصص چشم : قدرت بینایی التهاب ویروسی قرنیه غیره
- 耳鼻咽喉科 : 聴力 鼻炎 その他
 متخصص گوش و حلق و بینی : شنوایی آلرژی و حساسیت غیره
- 皮膚科 : 皮膚炎 その他
 متخصص پوست و مو : ناراحتی پوستی غیره
- 歯科 : 虫歯 不正咬合 その他
 دندانپزشک : دندان کرم خورده : نامرتب بودن دندانها و نامتقارن بودن فک غیره
- その他 : ぎょう虫 しらみ その他
 غیره : انگل شپش غیره

○保健調査票

برگه چک آپ

名前 :

نام و نام خانوادگی :

生年月日 : 西曆——年——月——日

----- روز ----- ماه ----- سال به میلادی ----- تاریخ تولد :

住所 (電話番号) :

آدرس (شماره تلفن):

緊急連絡先 (電話番号) :

شماره تلفن برای مواقع اضطراری :

日本語の通訳を頼める方 (電話番号) :

شماره تلفن و نام فردی که می تواند برای شما به ژاپنی ترجمه کند :

• ツベルクリン反応

تست توبر کولین

最近の結果 : +、-、± [実施年月日 : 西曆——年——月——日]

(تاریخ انجام آزمایش : سال میلادی ----- ماه ----- روز -----) : +、-、± نتیجه اخیر

検査を受けていない

تست نداده ام.

• BCG

واکسن ب - س - ژ

تزریق شد [تاریخ : 西曆——年——月——日]

(تزریق کرده ام (تاریخ تزریق : سال میلادی ----- ماه ----- روز ----)

تزریق نکرده ام

تزریق نکرده ام

• 受けた予防接種

نوع واکسنی که زده اید

• いままでにかかった病気

تا کنون چه بیماری هایی گرفته اید؟

はしか

ポリオ

百日ぜき

ジフテリア

سرخک

بیماری فلج اطفال

سیاه سرفه

دیفتری

破傷風

風疹

おたふく

かぜ水ぼうそう

کزاز

سرخجه آلمانی

اوريون

آبله مرغون

ぜんそく

その他

آسم

غيره

• 予防接種の副作用

آلرژی نسبت به واکسن

あり [年月日 : 西曆——年——月——日]

予防接種の種類 :

(تاریخ : سال میلادی ----- ماه ----- روز ----) داشته ام

نوع واکسن :

症状 : 発熱

痙攣

その他

نوع آلرژی : تب

انقباض عضلانی

غيره

なし

نداشته ام

• 病気

بیماری

今病気にかかっている (病名 :)

(نام بیماری :) در حال حاضر بیمار هستید؟

前に大きな病気をしたことがある。

تا کنون به بیماری سختی دچار شده ام.

大きな病気をしたことはない。
تاکنون به بیماری سختی دچار نشده ام.

○予防接種のお知らせ

○アگی تزریق واکسن

- 予防接種を行います。
واکسن را تزریق خواهیم نمود.

接種後は激しい運動を控え、お風呂に入らないでください。
لطفاً بعد از تزریق واکسن از حرکات بدنی شدید پرهیز نموده و به حمام نروید.

ツベルクリン反応 BCG (ツベルクリン反応が陰性のとき)
تست توبر کولین (در صورتیکه تست توبر کولین منفی باشد)

日本脳炎	ジフテリア	インフルエンザ
تورم مغزی ژاپنی	دیفتی	آنفلانزا

- 保護者氏名，印（サイン）：

نام و نام خانوادگی ولی ، امضاء :

健康状態に異状がないので、予防接種を受けさせます。

چون کودک من هیچگونه مشکل جسمی ندارد، اجازه می دهم که به او واکسن تزریق شود.

今回は予防接種を受けさせません。

ایندفعه اجازه نمی دهم که به فرزندم واکسن تزریق شود.

- 1 か月以内に予防接種をうけたことがありますか。

آیا در یکماه اخیر به کودکان واکسن زده شده است؟

ある [予防接種名 :] ない

بله [نام واکسن :] خیر

今朝の体温は何度でしたか。 ——度

دمای بدن کودک امروز صبح چقدر بود ؟ ----- درجه

○一定の伝染病にかかったときは、出席停止となります。

至急、病院で治療を受けてください。

医師が登校を認めるまで、学校を休ませてください。

○ در مواقع بیماریهای واگیردار ، لطفاً از آمدن کودک به مدرسه خودداری کنید.

فوراً به بیمارستان رفته و درمان را آغاز نمایید.

تا زمانیکه پزشک معالج اجازه حضور در مدرسه را به کودک شما نداده است، لطفاً به مدرسه تشریف نیاورند.

